



INSTITUT DE MANAGEMENT ET DE COMMUNICATION INTERCULTURELS

EPREUVES D'ADMISSION

en 3^{ème} ANNEE

16 juin 2007

ITALIEN

durée / 2H

L'examen comporte 2 exercices à rédiger sur 2 copies différentes :

- un thème
- une traduction

L'usage du dictionnaire n'est pas autorisé.

THEME

Durée de l'épreuve : 1H00

Document(s) autorisé(s) : AUCUN

Documents autorisés : aucun

Traduire le texte ci-dessous en italien

Source : Liberation.fr

Date : 5-2-2007

Auteur : Tonino Serafini

Titre : le train rate l'arrêt à la gare de l'Est

Les témoins parlent d'un «énorme choc». Les mêmes racontent que leur train venant de Château-Thierry avait pourtant «bien ralenti» et «roulait à faible allure» en abordant le quai 21, gare de l'Est à Paris, hier à 8 h 28. Mais au lieu de marquer l'arrêt complet, le convoi, qui transportait environ 1 600 passagers, a terminé sa course contre le butoir en bout de ligne. Le conducteur a indiqué aux enquêteurs «avoir freiné à temps» et a mis en cause le matériel et la motrice, qui vont être expertisés. Dans ce train transportant des habitants de la grande banlieue venant travailler à Paris, énormément de personnes voyageaient debout. «Il y a eu un choc très violent. On est tous tombés ensemble les uns sur les autres» témoigne Martine, une habitante de Saint-Cyr-sur-Morin (Seine-et-Marne). Elle s'en est sortie sans blessure. Bilan définitif : 71 blessés dont 58 ont été hospitalisés pour la journée.

TRADUCTION

Durée de l'épreuve : 1H00

Document(s) autorisé(s) : AUCUN

Documents autorisés : aucun

Traduire le texte ci-dessous en français

Source : L'unità.it

Date : 2-2-2007

Auteur : anonyme

Titre : Clima, la minaccia è l'uomo : mille anni di guai

Insomma, se la comunità scientifica è sempre stata divisa sulle cause dell'aumento delle temperature registrato nell'ultimo secolo (diversi esperti la fanno rientrare nel normale avvicendamento tra periodi freddi e caldi che ha accompagnato i 180 milioni di anni di vita della Terra), quest'ultimo rapporto dell'Ipcc non potrà non incrinare anche le ultime incertezze rimaste, vista anche la fama di imparzialità e di serietà dei climatologi coinvolti. Creato nel 1988 dalle Nazioni Unite e l'Organizzazione Meteorologica Mondiale ha la "vocazione" di essere "una Courroie di trasmissione" tra il mondo della ricerca e quello dei politici. I suoi rapporti che costituiscono la più vasta expertise possibile sul tema sono riconosciuti da 192 Stati membri dell'Onu. In base ai suoi primi lavori, la comunità internazionale ha elaborato nel 1992 la Convenzione dell'Onu sui cambiamenti climatici e nel 1997 il Protocollo di Kyoto di lotta contro l'effetto serra. □□ Adesso sotto accusa senza più ripensamenti c'è il biossido di carbonio emesso dalla combustione delle energie fossili (gas, petrolio, carbone) e liberato nell'atmosfera dalle attività umane, ciò che impone una risposta da parte dei politici. E che purtroppo non è arrivata fino ad oggi da alcuni importanti Stati responsabili di tali emissioni di gas. Primo tra tutti gli Stati Uniti.